

Zec

Chapter 8

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
לְאמֹר : זְבָאוֹת יְהוָה דִּבֶּר- וַיְהִי
en-disant des-armées l'Éternel il-a-parlé et-il-arriva
[H0559](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Et la parole de l'Éternel des armées vint [à moi], disant :

2
וַיְחַמֵּה נְדוּלָה קְנָאָה לְצִיּוֹן קְנָאֲתִי זְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה
et-fureur grande jalousie pour-Sion être-jaloux des-armées l'Éternel a-dit ainsi
[H2534](#) [H7068](#) [H6726](#) [H7065](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
נְדוּלָה קְנָאֲתִי לָהּ :
grande être-jaloux à-elle
[H7065](#)

Ainsi dit l'Éternel des armées : Je suis jaloux pour Sion d'une grande jalousie, et je suis jaloux pour elle d'une grande fureur.

3
יְרוּשָׁלַם בְּתוֹךְ וְשָׁכַנְתִּי צִיּוֹן אֶל- שְׁבֹתֵי יְהוָה אָמַר כֹּה
Jérusalem au-milieu-de et-demeurer Sion vers retourner l'Éternel a-dit ainsi
[H3389](#) [H8432](#) [H7931](#) [H6726](#) [H0413](#) [H7725](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
הַר זְבָאוֹת יְהוָה וְהָרֵ- הָאֵמֶת עִיר- יְרוּשָׁלַם וְנִקְרְאָה
montagne des-armées l'Éternel et-montagne [la-vérité] ville Jérusalem et-appeler
[H2022](#) [H3068](#) [H2022](#) [H0571](#) [H3389](#) [H7121](#)
הַקֹּדֶשׁ : ס
(*) le-il-a-sanctifié
[H6944](#)

Ainsi dit l'Éternel : Je suis revenu à Sion, et j'habiterai au milieu de Jérusalem ; et Jérusalem sera appelée la ville de vérité, et la montagne de l'Éternel des armées, la montagne sainte.

4
בְּרַחֲבוֹת וּזְקֵנֹת וְזָקְנִים יִשְׁבוּ עַד זְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה
place et-ancien ancien ils-ont-habité jusqu'à des-armées l'Éternel a-dit ainsi
[H7339](#) [H2205](#) [H2205](#) [H3427](#) [H5750](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ מִשְׁעֲנֹתוֹ מִלְּבַב יָמִים :
Jérusalem et-homme soutien dans-sa-main de-grand jours
[H0376](#) [H3389](#) [H3117](#) [H7230](#) [H3027](#)

Ainsi dit l'Éternel des armées : Il y aura encore des vieillards et des femmes âgées, assis dans les rues de Jérusalem, chacun son bâton à sa main, à cause du nombre de [leurs] jours.

5
וּרְחֵבוֹת הָעִיר וַיִּמְלְאוּ יְלָדִים וַיְלֵדוּת מִשְׁחֻקִים בְּרַחֲבֹתֶיהָ : ס
(*) place rire et-fille enfant remplir la-ville et-place
[H7339](#) [H7832](#) [H3207](#) [H3206](#) [H4390](#)

Et les places de la ville seront pleines de jeunes garçons et de jeunes filles, jouant dans ses places.

הָעַם	שְׂאֵרֵית	בְּעֵינַי	יִפְלֵא	כִּי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	6
le-peuple	reste	dans-mes-yeux	merveille	car	des-armées	l'Éternel	a-dit	ainsi	
	H7611		H6381			H3068	H0559	H3541	

צְבָאוֹת:	יְהוָה	נֹאם	יִפְלֵא	בְּעֵינַי	גַּם-	הֵם	בַּיָּמִים	הַיּוֹם	
des-armées	l'Éternel	oracle-de	merveille	dans-mes-yeux	aussi	le-ils	dans-les-jours	le-ce	
	H3068	H5002	H6381		H1571	H1992	H3117	H2088	

פ
(*)

Ainsi dit l'Éternel des armées : Si c'est une chose difficile aux yeux du reste de ce peuple, en ces jours-là, serait-ce difficile aussi à mes yeux ? dit l'Éternel des armées.

מִזְרָח	מֵאֲרֶץ	עַמִּי	אֶת-	מוֹשִׁיעַ	הִנְנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	7
lever	du-pays	mon-peuple	toi	[מוֹשִׁיעַ]	voici	des-armées	l'Éternel	a-dit	ainsi	
H4217	H0776		H0853	H3467	H2009		H3068	H0559	H3541	

וּמֵאֲרֶץ	מְבֹא	הַשָּׁמֶשׁ:
et-de-pays	entrée	soleil
H0776	H3996	H8121

Ainsi dit l'Éternel des armées : Voici, je salue mon peuple du pays du levant, et du pays du coucher du soleil,

לְעַם	לִי	וְהֵיוּ-	יְרוּשָׁלַם	בְּתוֹךְ	וְשָׁכְנוּ	אִתָּם	וְהֵבֵאתִי	8
pour-peuple	à-moi	et-ils-étaient	Jérusalem	au-milieu-de	et-demeurer	avec-eux	et-venir	
		H1961	H3389	H8432	H7931	H0853	H0935	

וְאֲנִי	אֱהִיָּה	לָהֶם	לְאֱלֹהִים	בְּאֵמֶת	וּבְצִדְקָה:	ס
et-je	être	à-eux	pour-Dieu	[בְּאֵמֶת]	et-justice	(*)
H0589	H1961		H0430	H0571	H6666	

et je les amènerai, et ils demeureront au milieu de Jérusalem, et ils seront mon peuple, et moi je serai leur Dieu, en vérité et en justice.

אֵת	הָאֱלֹהִים	בַּיָּמִים	הַשָּׁמַעִים	יְדֵיכֶם	תְּחַזְקֶנָּה	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה-	9
toi	le-ces	dans-les-jours	entendre	main	fortifier	des-armées	l'Éternel	a-dit	ainsi	
H0853	H0428	H3117	H8085	H3027	H2388		H3068	H0559	H3541	

צְבָאוֹת	יְהוָה	בֵּית-	יֹסֵד	בְּיוֹם	אֲשֶׁר	הַנְּבִיאִים	מִפִּי	הָאֱלֹהִים	הַדְּבָרִים
des-armées	l'Éternel	Beth	fonder	au-jour	qui	prophète	bouche	le-ces	le-paroles
	H3068		H3245	H3117		H5030	H6310	H0428	H1697

לְהַבְנוֹת:	הַהֵיכָל
pour-les-filles	temple
H1129	H1964

Ainsi dit l'Éternel des armées : Que vos mains soient fortes, ô vous qui entendez en ces jours-ci ces paroles de la bouche des prophètes, au jour où le fondement de la maison de l'Éternel des armées a été posé pour bâtir le temple.

	הַבְּהֵמָה	וְשֹׂכֵר	נִהְיָה	לֹא	הָאָדָם	שֹׂכֵר	הֵהֱם	הַיָּמִים	לִפְנֵי	כִּי	10
	bête	et-salaire	être	ne...pas	homme	salaire	le-ils	les-jours	devant	car	
	H0929	H7939	H1961	H3808	H0120	H7939	H1992	H3117	H6440		
אַתָּה	וְאַשְׁלַח	הַצֵּר	מִן־	שְׁלוֹם	אֵין־	וְלָבָא		וְלִיּוֹצֵא	אֵינְנָה		
toi	et-j'enverrai	le-Tyr	de	paix	il-n'y-a-pas	et-pour-est-venu		et-sortir	il-n'y-a-pas		
H0853	H7971			H7965	H0369	H0935		H3318	H0369		
						בְּרֵעֵהוּ:	אִישׁ	הָאָדָם	כָּל־		
						prochain	homme	homme	tout		
						H7453	H0376	H0120	H3605		

Car avant ces jours-là, il n'y avait point de salaire pour les hommes, et il n'y avait point de salaire pour les bêtes, et il n'y avait point de paix pour celui qui sortait, ni pour celui qui entrait, à cause de la détresse ; et je lâchais tout homme, chacun contre son prochain.

נְאֻם	הִזָּה	הָעָם	לְשֹׂאֲרִית	אֲנִי	הָרִאשִׁימִים	כַּיָּמִים	לֹא	וְעַתָּה		11
oracle-de	le-ce	le-peuple	reste	je	premier	comme-jours	ne...pas	et-maintenant		
H5002	H2088		H7611	H0589	H7223	H3117	H3808	H6258		
							צְבָאוֹת:	יְהוָה		
							des-armées	l'Éternel		
								H3068		

Mais maintenant, je ne serai pas pour le reste de ce peuple comme dans les premiers jours, dit l'Éternel des armées ;

יְבוּלָהּ	אַתָּה	תִּתֵּן	וְהָאָרֶץ	פְּרִיָּהּ	תִּתֵּן	הַנֶּפֶן	הַשְּׁלוֹם	זֵרַע	כִּי־	12
production	toi	donner	et-le-pays	fruit	donner	la-vigne	paix	semence	car	
H2981	H0853	H5414	H0776	H6529	H5414	H1612	H7965	H2233		
אַלֶּהָ:	כָּל־	אַתָּה	הִזָּה	הָעָם	שֹׂאֲרִית	אַתָּה	וְהִנְחִלְתִּי	טַלְמִן	וְתִתְּנוּ	וְהַשְּׁמַיִם
ces	tout	toi	le-ce	le-peuple	reste	toi	et-hériter	donner	et-le-cieux	
H0428	H3605	H0853	H2088		H7611	H0853	H5157	H2919	H5414	H8064

car la semence prospérera, la vigne donnera son fruit, et la terre donnera ses produits, et les cieux donneront leur rosée, et je ferai hériter au reste de ce peuple toutes ces choses.

בָּן	יִשְׂרָאֵל	וּבֵית	יְהוּדָה	בֵּית	בְּנוֹיִם	קְלָלָהּ	הַיְיֹתֶם	כַּאֲשֶׁר	וְהָיָה	13
oui	Israël	et-Beth	Juda	Beth	nation	malédiction	être	comme-qui	et-il-sera	
	H3478		H3063			H7045	H1961		H1961	
		ס	יְדִיכֶם:	תְּחַזְּקֶנָּה	תִּירָאוּ	אֶל־	בְּרִכָּה	וְהַיְיֹתֶם	אַתְּכֶם	אֹשִׁיעַ
		(*)	main	fortifier	craindre	vers	bénédiction	et-être	(*)	je-sauverai
			H3027	H2388	H3372	H0408	H1293	H1961	H0853	H3467

Et il arrivera que, comme vous étiez une malédiction parmi les nations, maison de Juda, et maison d'Israël, ainsi je vous sauverai, et vous serez une bénédiction. Ne craignez point : que vos mains soient fortes !

לְכֶם	לְהַרְעֵ	זְמַמְתִּי	כַּאֲשֶׁר	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֵּן	כִּי	14
(*)	pour-le-mauvais	zommethi	comme-qui	des-armées	l'Éternel	a-dit	ainsi	car	
		H2161			H3068	H0559	H3541		
	נַחֲמֵתִי:	וְלֹא	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	אִתִּי	אַבְתִּיכֶם	בְּהַקְצִיף	
	consoler	et-ne...pas	des-armées	l'Éternel	a-dit	avec-moi	vos-pères	s'irriter	
	H5162	H3808		H3068	H0559	H0853	H0001	H7107	

Car ainsi dit l'Éternel des armées : Comme j'ai pensé à vous faire du mal, quand vos pères m'ont provoqué à la colère, dit l'Éternel des armées (et je ne m'en suis pas repenti),

15 כֵּן שָׁבְתִי זְמַמְתִּי בְיָמִים הָאֵלֶּה לְהֵיטִיב אֶת־ יְרוּשָׁלַם וְאֶת־
 et-[*] Jérusalem toi faire-du-bien le-ces dans-les-jours [זממתי] retourner oui
[H0853](#) [H3389](#) [H0853](#) [H3190](#) [H0428](#) [H3117](#) [H2161](#) [H7725](#)

בֵּית יְהוּדָה אֶל־ תִּירָאוּ :
 Beth Juda vers craindre
[H3063](#) [H0408](#) [H3372](#)

ainsi j'ai pensé de nouveau, en ces jours-ci, à faire du bien à Jérusalem et à la maison de Juda. Ne craignez point !

16 אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ דְבָרֵי אָמְתָא אִישׁ אֶת־ רֵעֵהוּ אָמְתָא
 ces le-paroles qui faire parler [אמת] homme toi prochain [אמת]
[H0428](#) [H1697](#) [H1696](#) [H0571](#) [H0376](#) [H0854](#) [H7453](#) [H0571](#)

וּמִשְׁפָּט שְׁלוֹם שִׁפְטוּ בְשַׁעְרֵיכֶם :
 et-de-il-a-jugé paix jugez! porte
[H4941](#) [H7965](#) [H8199](#) [H8179](#)

Ce sont ici les choses que vous ferez : Parlez la vérité chacun à son prochain, jugez [selon] la vérité, et [prononcez] un jugement de paix, dans vos portes,

17 וְאִישׁ אֶת־ רַעַת רֵעֵהוּ אֶל־ תַּחֲשְׁבוּ בְלִבְבְּכֶם וּשְׁבַעַת שֶׁקֶר אֶל־
 et-homme toi mauvais prochain vers penser coeur et-serment mensonge vers
[H0376](#) [H0853](#) [H7453](#) [H0408](#) [H2803](#) [H3824](#) [H7621](#) [H8267](#) [H0408](#)

תִּאָהָבוּ כִּי אֶת־ כָּל־ אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁנְאתִי נְאֻם־ יְהוָה : ס
 aimer car toi tout ces qui haïr oracle-de l'Éternel [*]
[H0157](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0428](#) [H8130](#) [H5002](#) [H3068](#)

et ne méditez pas le mal dans vos cœurs chacun contre son prochain, et n'aimez pas le faux serment ; car toutes ces choses-là, je les hais, dit l'Éternel.

18 וַיְהִי וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר :
 et-il-arriva et-il-parlé l'Éternel vers-moi en-disant
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

Et la parole de l'Éternel des armées vint à moi, disant :

19 כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֵלֶּה צְבָאוֹת צוֹם הַרְבִּיעִי וְצוֹם הַחֲמִישִׁי וְצוֹם
 ainsi a-dit l'Éternel des-armées jeûne le-quatrième et-jeûne le-cinquième et-jeûne
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H6685](#) [H7243](#) [H6685](#) [H2549](#) [H6685](#)

וְלִמְעֵדִים הַשְּׁבִיעִי וְצוֹם הָעֲשִׂירִי יְהִי לְבֵית־ יְהוּדָה לְשִׂשׁוֹן וְלִשְׂמֹחָה וְלִמְעֵדִים
 et-assemblée le-septième et-jeûne dixième il-sera pour-la-maison Juda joie joie et-joie et-assemblée
[H4150](#) [H7637](#) [H6685](#) [H6224](#) [H1961](#) [H3063](#) [H8342](#) [H8057](#) [H4150](#)

טוֹבִים וְהָאֵמֶת וְהַשְּׁלוֹם אָהָבוּ : פ
 bon [והאמת] et-paix aimez [*]
[H0571](#) [H7965](#) [H0157](#)

Ainsi dit l'Éternel des armées : Le jeûne du quatrième [mois], et le jeûne du cinquième, et le jeûne du septième, et le jeûne du dixième [mois] seront pour la maison de Juda allégresse et joie, et d'heureuses assemblées. Aimez donc la vérité et la paix.

20 כֹּה־ אָמַר יְהוָה אֵלֶּה צְבָאוֹת עַד אֲשֶׁר יָבֹאוּ עַמִּים וּשְׁבִי עָרִים
 ainsi a-dit l'Éternel des-armées jusqu'à qui venir peuples et-habitants-de villes
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5750](#) [H0935](#) [H3427](#)

רַבּוֹת :
 nombreuses

Ainsi dit l'Éternel des armées : Encore une fois il viendra des peuples et des habitants de beaucoup de villes ;

את-	לְחַלּוֹת	הַלּוֹךְ	גָּלְכָה	לְאמֹר	אֶחָת	אֶל-	אֶחָת	יֹשְׁבֵי	וְהָלְכוּ	21
toi	implorer	marcher	aller	en-disant	une	vers	une	habitants-de	et-le-allez!	
H0853		H1980	H3212	H0559	H0259	H0413	H0259	H3427	H1980	

אָנִי :	גַּם-	אֵלֶיךָ	צְבָאוֹת	יְהוָה	אֶת-	וּלְבַקֵּשׁ	יְהוָה	פָּנַי	
je	aussi	aller	des-armées	l'Éternel	toi	[וּלְבַקֵּשׁ]	l'Éternel	face-de	
H0589	H1571	H3212		H3068	H0853	H1245	H3068	H6440	

et les habitants de l'une iront à l'autre, disant : Allons, allons implorer l'Éternel, et rechercher l'Éternel des armées ! Moi aussi, j'irai.

צְבָאוֹת	יְהוָה	אֶת-	לְבַקֵּשׁ	עֲצוּמוֹת	וְגוֹיִם	רַבִּים	עַמִּים	וּבָאוּ	22
des-armées	l'Éternel	toi	[לְבַקֵּשׁ]	puissant	et-nation	nombreux	peuples	et-ils-vinrent	
	H3068	H0853	H1245	H6099				H0935	

ס	יְהוָה :	פָּנַי	אֶת-	וּלְחַלּוֹת	בִּירוּשָׁלַם
(*)	l'Éternel	face-de	toi	et-implorer	à-Jérusalem
	H3068	H6440	H0853		H3389

Et beaucoup de peuples, et des nations puissantes, iront pour rechercher l'Éternel des armées à Jérusalem, et pour implorer l'Éternel.

אֲנָשִׁים	עֶשְׂרֵה	יַחֲזִיקוּ	אֲשֶׁר	הַיָּמִים	בֵּינֵיהֶם	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֵּן	23
hommes	dix	fortifier	qui	ils	dans-les-jours	des-armées	l'Éternel	a-dit	ainsi	
H0376	H6235	H2388		H1992	H3117		H3068	H0559	H3541	

כִּי	עִמָּכֶם	גָּלְכָה	לְאמֹר	יְהוּדִי	אִישׁ	בְּכַנֵּף	וְהַחֲזִיקוּ	הַגּוֹיִם	לְשׁוֹנוֹת	מִכָּל
car	avec	aller	en-disant	Juif	homme	dans-aile	et-fortifier	nation	langue	de-tout
		H3212	H0559	H3064	H0376	H3671	H2388		H3956	H3605

ס	עִמָּכֶם :	אֱלֹהִים	שָׁמְעוּ
(*)	avec	Dieu	entendre
		H0430	H8085

Ainsi dit l'Éternel des armées : En ces jours-là, dix hommes de toutes les langues des nations saisiront, oui, saisiront le pan de la robe d'un homme juif, disant : Nous irons avec vous, car nous avons entendu dire que Dieu est avec vous.